



NATIONAL PLANNING TOOL FOR THE IMPLEMENTATION
OF THE RAMSAR CONVENTION ON WETLANDS

ラムサール条約履行のための国家計画策定ツール

(And the approved format for National Reports to be
submitted for the 9th Meeting of the Conference of
the Contracting Parties, Uganda, 2005)

**(及び 2005 年にウガンダで開催される第 9 回締約国会議
に提出される国別報告書の正式な様式)**

INSTITUTIONAL INFORMATION 制度上の情報	
CONTRACTING PARTY 締約国	
DESIGNATED RAMSAR ADMINISTRATIVE AUTHORITY 指定されたラムサール条約管理当局	
Name of agency: 省庁名	
Head name and title: 長の氏名及び職名	
Mailing address: 住所	
Telephone/Fax: 電話 / ファックス	
Email: 電子メール	
DESIGNATED NATIONAL FOCAL POINT (OR DAILY CONTACT IN THE ADMINISTRATIVE AUTHORITY) FOR RAMSAR CONVENTION MATTERS 指定されたラムサール条約の各国担当者 (または管理当局の日常的な連絡先)	
Name and title: 氏名及び職名	
Mailing address:	
Telephone/Fax:	
Email:	
DESIGNATED NATIONAL FOCAL POINT FOR MATTERS RELATING TO STRP (SCIENTIFIC AND TECHNICAL REVIEW PANEL) STRP (科学技術検討委員会) に関連する業務の指定された各国担当者	
Name and title:	
Mailing address:	
Telephone/Fax:	
Email:	
DESIGNATED NATIONAL GOVERNMENT FOCAL POINT FOR MATTERS RELATING TO THE CEPA PROGRAMME ON COMMUNICATION, EDUCATION AND PUBLIC AWARENESS CEPA プログラムに関連する業務の指定された政府担当者	
Name and title:	
Mailing address:	
Telephone/Fax:	
Email:	
DESIGNATED NATIONAL NON-GOVERNMENT FOCAL POINT FOR MATTERS RELATING TO THE CEPA PROGRAMME ON COMMUNICATION, EDUCATION AND PUBLIC AWARENESS CEPA プログラムに関連する業務の指定された非政府組織担当者	
Name and title:	
Mailing address:	
Telephone/Fax:	
Email:	
SUMMARY OF IMPLEMENTATION (OPTIONAL) 実施状況の要約(オプション)	

Please, include a summary on the implementation of Ramsar Convention in your country during the last triennium 最近三年間のあなたの国でラムサール条約の実施状況の要約を含めてください。

OPERATIONAL OBJECTIVE 1. INVENTORY AND ASSESSMENT

実施目標 1. 目録及び評価

OPERATIONAL OBJECTIVE 1.1: Describe the extent of wetland resources, especially at global and national (or, where appropriate, provincial) scales, in order to inform and underpin implementation of the convention and in particular the application of the wise use principle

実施目標 1.1: 条約の実施、特に賢明な利用原則について情報を提供し、また支援するため、湿地資源の規模を特に地球規模、国別（または適切な場合、都道府県別）に詳述する。

[Go to next operational objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

PRIORITY: 優先度		<i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度		<i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標（記述による回答）		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答)		

COP9 REPORT SECTION COP9 への報告セクション

Action 1.1.1.- Promote and encourage the use of standard wetland inventory methodologies following the Ramsar Framework for Wetland Inventory (Resolution VIII.6), to undertake, update and disseminate national (or, where appropriate, provincial) scientific inventories of wetlands.

行動 1.1.1. 国別（または適切な場合、都道府県別）の科学的湿地目録を作成、更新し、広報するため、「ラムサール条約湿地目録の枠組み」（決議 . 6）に沿った標準的湿地目録手法の使用を促進、奨励する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: By COP9, all Parties without completed inventories to have initiated action in line with the Ramsar Framework for Wetland Inventory, and as far as possible to have completed and disseminated comprehensive national wetland inventories.

2003-2005 年地球規模の実施目標：目録が未完成の締約国は、第 9 回締約国会議（COP9）までにラムサール条約湿地目録の枠組みに沿って行動を開始し、包括的な国別湿地目録をできる限り完成に近づけ、普及させておく。

<p>1.- Country has a comprehensive National Wetland Inventory (<i>if inventory exists, please include the number of sites</i>)</p> <p>1. 包括的な国内湿地目録がある (<u>目録が存在する場合はサイトの数を含めて下さい</u>)。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p>N° wetlands / Ramsar sites 湿地数 / ラムサール条約湿地数</p>
<p>2.- Methodologies recommended in the Ramsar Framework for Wetland Inventory (Resolution VIII.6) were used for National Wetland Inventory</p> <p>2. ラムサール条約湿地目録の枠組み (決議 .6) で推奨された手法を国内湿地目録作成に使用した。</p>			
<p>3.- Implementation progress since COP8 [<i>Please include information on the application of inventory methodologies, the status of the inventory - end date or expected timeframe, contents of the inventory - and other additional comments you consider relevant.</i>]</p> <p>3. COP8以降の実施状況 [<u>目録作成手法の適用、目録の状況 - 終了期日あるいは予定時期、目録の内容 - 、および関連すると考えられる他の追加コメントを含めて下さい。</u>]</p>			

Action 1.1.2.- Include in national wetland inventories information which identifies: a) potential Ramsar sites; b) wetlands of national, provincial or local importance in the territory of each Contracting Party; and c) wetlands that need restoration and rehabilitation, with a list of priorities, giving particular priority to inventories of karst and caves, intertidal wetlands, coral reefs, peatlands, sites supporting globally threatened species, and other wetland types and features under-represented in the Ramsar List.

行動 1.1.2. 湿地目録情報に - a) 条約湿地候補 b) 締約国領土内に位置し、国、都道府県、または地域レベルで重要な湿地 c) 再生や回復を必要とする湿地 - を特定する情報を盛り込み、優先事項のリストを添える。その際、カルストや洞窟、潮間帯湿地、珊瑚礁、泥炭地、地球規模で絶滅のおそれのある種を支えている湿地、その他これまであまり登録されていない特徴を持つ湿地タイプを特に優先する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All national wetland inventories initiated after COP8 to include information on wetland importance; potential Ramsar sites; wetlands for restoration; location of under-represented wetland types; and values and functions, in particular in relation to poverty eradication strategies.

2003-2005年地球規模の実施目標: COP8以降に着手する国別湿地目録すべてに、湿地の重要性、条約湿地候補地、再生すべき湿地、これまであまり登録されていない湿地タイプの位置、そして特に貧困の根絶戦略との関連で湿地が持つ価値と機能に関する情報を盛り込む。

See actions 3.2.1, 3.3.1, r4.1.1, and Operational Objective 10.1 行動 3.2.1、3.3.1、r4.1.1 及び実施目標 10.1 参照		
Note: if available, please indicate the number of sites under each category: 注: 可能であれば、以下の各々のカテゴリーにあてはまる湿地の数を記して下さい:		N° wetlands/ Ramsar sites
1. The inventory assesses and documents potential Ramsar Sites 1. 目録には潜在的なラムサール湿地を評価し記載している	Choose an answer for each indicator A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer	
2. The inventory assesses and documents wetlands of national, provincial or local importance 2. 目録には国及び都道府県、地域レベルで重要な湿地を評価し記載している		
3. The inventory assesses and documents wetlands that need restoration and rehabilitation 3. 目録には再生や回復が必要な湿地を評価し記載している		
4. The inventory assesses and documents wetland types and features under-represented in the Ramsar List 4. 目録にはこれまであまり登録されていない湿地タイプと特徴を評価し記載している		
5. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of water supply 5. 目録には水供給のために特に重要な湿地を評価し記載している		
6. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of coastal protection 6. 目録には沿岸保全のために特に重要な湿地を評価し記載している		
7. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of flood defense 7. 目録には洪水防止のために特に重要な湿地を評価し記載している		
8. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of food security 8. 目録には食料確保のために特に重要な湿地を評価し記載している		
9. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of poverty alleviation 9. 目録には貧困緩和のために特に重要な湿地を評価し記載している		
10. The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of cultural heritage 10. 目録には文化遺産のために特に重要な湿地を評価し記載している		
11.- The inventory assesses and documents wetlands which are of special significance for reasons of scientific research 11. 目録には科学的調査のために特に重要な湿地を評価し記載している		

<p><i>See actions 3.2.1, 3.3.1, r4.1.1, and Operational Objective 10.1</i> 行動 3.2.1、3.3.1、r4.1.1 及び実施目標 10.1 参照</p>	
<p><i>Note: if available, please indicate the number of sites under each category:</i> 注: 可能であれば、以下の各々のカテゴリーにあてはまる湿地の数を記して下さい:</p>	<p><u>N°</u> <u>wetlands/</u> <u>Ramsar sites</u></p>
<p>12.- Implementation progress since COP8 [<i>Comments on the information included in the wetland inventory in light of the items indicated above</i>] 12. COP8 以降の実施状況 [上記に示された項目を考慮し、湿地目録に含まれる情報に関するコメント]</p>	

Action 1.1.3.- Ensure that national arrangements for the custodianship, storage and maintenance of wetland inventory data and information, including metadata, are in place and introduce the necessary measures to ensure that this resource is both as comprehensive as possible and readily accessible to the full range of stakeholders.

行動 1.1.3. メタデータを含む湿地目録データと情報を国内で保管、収納及び維持するための手配が整っていることを確認するとともに、これらの資料をできる限り包括的かつ、あらゆる利害関係者にとって利用しやすくするために必要な措置を導入する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All wetland inventories to have full data management, custodianship, and metadata records in place.

2003-2005 年地球規模の実施目標: すべての湿地目録に完全なるデータ管理、保管任務及びメタデータ記録を備えておく。

<p>1. National arrangements established for the custodianship, storage and maintenance of wetland inventory data and information, including metadata 1. メタデータを含む湿地目録のデータと情報の管理、蓄積及び維持のための国内体制が確立している</p>		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [<i>Please include additional comments on the implementation of this action.</i>] 2. COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加のコメントを含めて下さい。]</p>		

Action 1.1.4.- Make available a web-based wetland inventory meta-database and encourage the inclusion of a metadata record for all national (including provincial) wetland inventories.

行動 1.1.4. 湿地目録のメタデータベースをウェブ上で入手できるようにし、国内（都道府県を含む）湿地目録のすべてにメタデータ記録を盛り込むよう奨励する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: By COP9, a Web-based metadatabase in place and populated with information on all national wetland inventories.

2003-2005 年地球規模の実施目標: COP9 までにすべての国内湿地目録に関する情報を掲載したメタデータベースをウェブ上に構築する。

<p>1. National (including provincial) wetland inventory metadata record provided for inclusion in Ramsar's Web-based wetland inventory metadatabase</p> <p>1. 国内（都道府県を含む）湿地目録のメタデータ記録がラムサール条約のウェブ上の湿地目録メタデータベースに含めるために提供されている</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2. COP8 以降の実施状況 [この行動の実施における追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 1.1.6.- Encourage the use of relevant information from wetland inventories by decision-makers, wetland managers and wetland users in the development and implementation of national wetland policies and national and local wetland programmes.

行動 1.1.6.意思決定者、湿地管理者や利用者が国の湿地政策や国や地域の湿地計画を策定、実施する際、湿地目録からの関連情報を利用するよう奨励する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: By COP9, all Parties with wetland inventories to have made these available to all stakeholders.

2003-2005 年地球規模の実施目標：湿地目録を有するすべての締約国は、COP9 までに利害関係者全員が目録を利用できるようにしておく。

<p>1. The use of relevant information from wetland inventory has been promoted among decision makers</p> <p>1. 意思決定者の間で、湿地目録に関連する情報の利用が促進された。</p>		<p><u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2. The use of relevant information from wetland inventory has been promoted among wetland managers</p> <p>2. 湿地管理者の間で、湿地目録に関連する情報の利用が促進された。</p>		
<p>3. The use of relevant information from wetland inventory has been promoted among other wetland users</p> <p>3. 他の湿地利用者の中で、湿地目録に関連する情報の利用が促進された。</p>		
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>4. COP8 以降の実施状況 [この行動の実施における追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 1.1.7.- Give high priority to developing projects for inventory activities for the Small Grants Fund.

行動 1.1.7.小規模助成基金のための目録作成プロジェクト策定に高い優先度を与える。

<p>1. Wetland inventory project proposals were submitted to the Small Grants Fund and were funded 1. 湿地目録プロジェクトの提案が小規模助成基金に提出され、資金が提供された。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No;</i> <i>D = Partly/in some cases; E = In progress;</i> <i>F= Being planned; G = Being updated;</i> <i>H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2. Wetland inventory project proposals were submitted to the Small Grants Fund and were not funded 2. 湿地目録プロジェクトの提案が小規模助成基金に提出されたが、資金が提供されなかった。</p>		
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>3. COP8 以降の実施状況 [この行動の実施における追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 1. INVENTORY AND ASSESSMENT
 実施目標 1. 目録及び評価

OPERATIONAL OBJECTIVE 1.2: Assess and monitor the condition of wetland resources, both globally and nationally (or, where appropriate, provincially), in order to inform and underpin implementation of the Convention and in particular the application of the wise use principle
 実施目標 1.2 : 条約の実施、特に賢明な利用原則の適用について情報を提供し、また支援するため、地球規模かつ国別（または適切な場合、都道府県別）の湿地資源評価及びモニタリングを行う。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p><i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i></p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p><i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i></p>
<p>TARGETS (text answer): 目標（記述による回答） :</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案（記述による回答） :</p>		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 1.2.1.- Actively contribute to the work of the *Millennium Ecosystem Assessment (MA)* project (<http://www.millenniumassessment.org>) by serving on its Board and Executive Committee and on its various working groups; analyze the MA’s methodologies, results and findings at Ramsar COP9, and review the necessary actions, if any, to update and make comprehensive the global assessment of wetland resources and their condition. (Refer also to Action 1.1.5)

行動 1.2.1. ミレニアム生態系評価(MA) プロジェクト(<http://www.millenniumassessment.org>) の理事会や各種作業部会に参加することで、その業務に積極的に貢献し、MA の方法論、成果及び調査結果を分析（結果はCOP9に報告）する。また必要な行動があればこれを見直すことにより、湿地資源とその状況に関する地球規模の評価を更新し、包括的なものにする。

<p>1. Contribution made to the work of the Millennium Ecosystem Assessment project (MA)</p> <p>1. ミレニアム生態系評価 (MA) に対する貢献</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the contribution made to the work of the MA.]</i></p> <p>2. COP8 以降の実施状況 [MA に対する貢献における追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r1.2.i.- Make available to Contracting Parties and other interested organizations the findings and guidance developed by the *Millennium Ecosystem Assessment (MA)* for their use, as appropriate, of the MA guidance and methods for sub-global ecosystem assessments in the assessment of wetland ecosystems at the local, national and regional (supra-national) scale, including through international cooperation on the assessment of transboundary aquatic ecosystems. (Resolution VIII.7).

行動 r1.2.i. 国境をまたぐ水界生態系の評価における国際協力によるなど、地方、国、地域（超国家）の規模で行う湿地生態系評価に、ミレニアム生態系評価の手引きやサブグローバル生態系評価の方法が適宜利用されるよう、ミレニアム生態系評価によって得られた所見や手引きを締約国及び他の関係組織が利用できるようにする（決議 .7）。

<p>1. MA guidance and methods used for ecosystem assessment at national scale</p> <p>1. 国レベルの生態系評価のために MA の手引きと手法が使用された</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2. MA guidance and methods used for ecosystem assessment at regional (supranational) scale</p> <p>2. 地域（超国家）レベルの生態系評価のために MA の手引きと手法が使用された</p>		
<p>3. MA guidance and methods used for ecosystem assessment at local scale</p> <p>3. 地方レベルの生態系評価のために MA の手引きと手法が使用された</p>		
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the use of MA guidance and methods.]</i></p> <p>4. COP8 以降の実施状況 [MA の手引き及び手法の使用に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 1.2.2.- Establish a repository for the contribution by Contracting Parties of summarized national (or, where appropriate, provincial) assessments of changes in the status of wetland resources, as the basis for regular analysis and improved reporting on the status of wetland resources.

行動 1.2.2. 締約国が提出した国別（または適切な場合、都道府県別）湿地資源の変化の評価要約を保管する施設を設置し、それを基盤に定期的な分析を行うとともに湿地の現況報告体制を改善する。

<p>1. Repository of assessments of changes in wetland status established</p> <p>1. 湿地の変化の評価要約を集積する施設を設置した</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the repository of assessment of changes in wetland status, its contents and uses.]*
 2.COP8以降の実施状況 [湿地の状況、その内容および利用の変化の評価の集積施設に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 1.2.5.- Undertake assessments of the vulnerability of wetlands to change in ecological character, including their vulnerability to the impacts of climate change and sea-level rise.
 行動 1.2.5.気候変動の影響、海面上昇などの生態学的特徴の変化に対する湿地の脆弱性を評価する。
GLOBAL TARGET 2003-2005: SC/Bureau to identify at least 20 Parties willing to undertake vulnerability assessments and report to COP9.
 2003-2005年地球規模の実施目標：委員会と条約事務局は、脆弱性評価を実施し、結果をCOP9に報告する意思のある締約国を少なくとも20か国特定する。

1. Assessments of the vulnerability of wetlands to change in ecological character were undertaken 1. 生態学的特徴の変化に対する湿地の脆弱性の評価を行った。		<i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2. The assessments include impacts of climate change 2. 評価には気候変動の影響を含む		
3. The assessments include impacts of sea-level rise 3. 評価には海面上昇の影響を含む		
4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the assessments undertaken.]</i> 4.COP8以降の実施状況 [評価の試みにおける追加コメントを含めて下さい]		

Action r1.2.iv.- Continue to document the past losses and current status and trends of coastal wetlands, including in national wetland inventories, and report on their conservation status in National Reports to COP9. (Resolution VIII.4)
 行動 r1.2.iv.国内湿地目録に記載のものも含め、沿岸湿地の過去の減少、現状、傾向について引き続き文書化し、その保全状況について第9回締約国会議に対する国別報告書で報告する。

1. Past losses and current status and trends of coastal wetlands documented 1. 沿岸湿地の過去の減少、現状、傾向の文書化		<i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the conservation status and trends of coastal wetlands.]</i> 2.COP8以降の実施状況 [沿岸湿地の保全状況と傾向に関する追加コメントを含めて下さい]		
3.- Summary on the conservation status of coastal wetlands <i>[Please provide here a summary on the conservation status of coastal wetlands and provide reference citation to any relevant publication, reports or analysis.]</i> 3. 沿岸湿地の保全状況の要約 [沿岸湿地の保全状況の要約、関連する刊行物、報告書あるいは分析の引用を提供して下さい]		

Action r1.2.v.- Update information on mangrove forest cover and conservation status and levels of use of mangroves, and provide this information to the Bureau and STRP. (Resolution VIII.32).

行動 r1.2.v.- マングローブ生態系の被覆面積とその保全状況、及びその利用の程度に関する情報を最新化し、事務局と STRP にこの情報を提供すること（決議 .32）

1. Information on mangrove forest cover has been compiled 1. マングローブ林の被覆面積に関する情報を収集した。		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
2. Information on conservation status of mangroves has been compiled 2. マングローブの保全状況に関する情報を収集した。		
3. Information on levels of use of mangroves has been compiled 3. マングローブの利用の程度に関する情報を収集した。		
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the information compiled related to mangroves.]</i> 4. COP8 以降の実施状況 [マングローブに関連する情報編集における追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r1.2.vi.- Report on the impacts of dams on wetlands in the territory of each Contracting Party, in National Reports to COP9. (Resolution VIII.2).

行動 r1.2.vi.- COP9 に提出する国別報告書で、各締約国の領土内の湿地に及ぼすダムの影響について報告すること。（決議 .2）

1.- The impacts of dams on wetlands have been assessed <i>(if available, please include number of sites affected)</i> 1.- 湿地へのダムの影響が評価された（可能であれば、影響を受けた湿地の数を含める）		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° wetlands / Ramsar sites</u></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the impacts of dams on wetlands, sites affected, and other additional comments you consider relevant.]</i> 2.- COP8 以降の実施状況 [湿地や影響を受けた（登録）湿地へのダムの影響についての情報、また関連すると考える他の追加のコメントの情報を含めて下さい]</p>			
<p>3.- Impacts of dams on wetlands <i>[Please provide here a summary of impacts and provide reference citation to any relevant publications, reports or analyses.]</i> 3.- 湿地へのダムの影響 [影響の要約、関連する刊行物の引用、報告書あるいは分析を提供して下さい]</p>			

Action r1.2.vii.- Monitor and assess the impacts of drought and other natural disasters on the ecological character of Ramsar sites and other wetlands, and on the livelihoods of local communities and indigenous peoples dependent on these wetlands, and report this information to the Ramsar Bureau and STRP. (Resolution VIII.35).

行動 r1.2.vii.- 干ばつとその他の自然災害が、条約湿地及びその他の湿地の生態学的特徴、ならびに領域内のこれらの湿地に依拠する地域社会及び先住民の生活に及ぼす影響についてモニタリングと評価を行い、条約事務局及び STRP に情報を報告すること（決議 .35）

<p>1.- Impacts of drought and other natural disasters on the ecological character of Ramsar sites and other wetlands have been assessed <i>(if available, please include number of sites assessed)</i></p> <p>1. - 干ばつとその他の自然災害が、条約湿地やその他の湿地の生態学的特徴に及ぼす影響が評価された (<u>可能であれば、評価された湿地数を含める</u>)。</p>		<p><u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° wetlands /Ramsar sites</u></p>
<p>2.- Impacts of drought and other natural disasters on the livelihoods of local communities and indigenous peoples dependent on these wetlands have been assessed</p> <p>2. - 干ばつとその他の自然災害が、これらの湿地に依存する地域社会及び先住民の生活に及ぼす影響が評価された。</p>			
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the impacts of drought and other natural disasters on wetlands and people dependent on them, with any other information you consider revelant.]</i></p> <p>3. - COP8 以降の実施状況 [<u>干ばつとその他の自然災害が湿地および湿地に依存する人々に及ぼす影響に関する追加のコメントについて、関連すると考えられるその他の情報と共に含めて下さい</u>]</p>			

Action 1.2.6.- Assess the contribution of Ramsar sites and other wetlands to the maintenance of fisheries, including utilizing information available from the *Millennium Ecosystem Assessment (MA)* and other assessment programmes, and recommend sustainable management practices which can contribute to the WSSD target of, where possible by 2015, maintaining or restoring depleted fish stocks to levels that can produce the maximum sustainable yield.

行動 1.2.6. - ミレニアム生態系評価(MA)や他の評価プログラムからの情報を活用するなどして、条約湿地や他の湿地が水産業の存続にもたらす便益を評価する。また「出来れば 2015 年までに枯渇する水産資源を持続可能な最大限の漁獲をもたらすレベルに維持、もしくは回復させる」というWSSD(持続可能な開発に関する世界首脳会議)の目標に貢献できる持続可能な管理の実践を推奨する。

<p>1. The contribution of Ramsar sites and other wetlands to the maintenance of fisheries has been assessed</p> <p>1. - 条約湿地や他の湿地が水産業の存続にもたらす便益が評価された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below) ;I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the assessment undertaken.]</i></p> <p>2. - COP8 以降の実施状況 [<u>実施された評価に関する追加コメントを含めて下さい</u>]</p>		
<p>3. Recommendations on sustainable management practices of fish stocks in wetlands have been transmitted to relevant authorities/stakeholders</p> <p>3. - 湿地における水産資源の持続可能な管理についての勧告が、関係当局 / 利害関係者に伝達された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>

4.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the recommendations and their transmission to relevant authorities/stakeholders.]*
 4.- COP8以降の実施進捗状況 [勧告及び関係当局 / 利害関係者に対するその伝達に係る追加コメントを含めて下さい]

Action 1.2.7.- Undertake assessments of water quality and quantity available to, and required by, wetlands, to support the implementation of the *Guidelines for the allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands* (Resolution VIII.1), as a contribution to the WSSD Plan of Implementation.
 行動 1.2.7.- 湿地の水質と水量を、現状について、そして必要とされるものについて評価することにより、「湿地の生態学的機能を維持するための水の配分と管理のためのガイドライン」(決議 VIII.1) の実施を W S S D の実施計画への貢献として支援する。
GLOBAL TARGET 2003-2005: At least 50 CPs to have undertaken water quality and quantity assessments.
 2003-2005 年地球規模の実施目標: 少なくとも 50 の締約国が水質・水量評価に着手すること。

<p>1. The water quality and quantity available to, and required by, wetlands has been assessed 1.-湿地で利用可能な、また、湿地が必要とする水質および水量が評価された。</p>		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the assessment undertaken.]</i> 2.- COP8以降の実施状況 [評価の試みに係わる追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 2. POLICIES AND LEGISLATION, INCLUDING IMPACT ASSESSMENT AND VALUATION
 実施目標 2. 政策及び制度 (影響評価を含む)

OPERATIONAL OBJECTIVE 2.1. Specify the most appropriate policy instrument(s) to be used in each country to ensure the wise use of wetlands
 実施目標 2.1. 湿地の賢明な利用を確実なものにするため各国が講じうる最適な政策手段を明記する。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案</p>		

(記述による回答) :

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 2.1.1.- If not yet done, develop and implement a National Wetland Policy using the guidelines adopted by COP7 for this purpose (Ramsar Wise Use Handbook 2), and ensure that policy goals are explicit, comprehensive and accessible.

行動 2.1.1.- 未だ着手していなければ、この目的のためCOP7で採択されたガイドライン(ラムサール賢明な利用ハンドブック第2巻)に従って、国家湿地政策を策定、実施し、明確、包括的、かつ利用可能な政策目標を掲げる。

GLOBAL TARGET 2003-2005: National Wetland Policy or equivalent instrument initiated by all Parties not having it, incorporating WSSD targets and actions, as appropriate.

2003-2005年地球規模の実施目標: 未着手の締約国すべてが、WSSDの目標と行動を適切に盛り込んだ国家政策あるいは同等の手段に着手する。

<p>1. A National Wetland Policy (or equivalent instrument) is in place</p> <p>1. 国内湿地政策(または相当するもの)がある</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes;</i> <i>C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated;</i> <i>H = Other status (explain below);</i> <i>I = No answer</i></p>
<p>2. The National Wetland Policy (or equivalent instrument) goals are explicit, comprehensive and accessible</p> <p>2. 国内湿地政策(または相当するもの)の到達点は明確で包括的かつ利用可能である</p>		
<p>3. The National Wetland Policy (or equivalent instrument) incorporates WSSD targets and actions</p> <p>3. 国内湿地政策(または相当するもの)はWSSD目標及び行動を盛り込んでいる</p>		
<p>4- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the status of the National Wetland Policy or equivalent instrument, its contents, and any other information you consider relevant.]</p> <p>4- COP8以降の実施状況 [国内湿地政策または相当するものの内容、関連すると考える他の情報の状況に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 2.1.2.- Ensure that wetland policies are fully integrated into and harmonized with other strategic or planning processes and documents, in particular those related to biodiversity, desertification, climate change, agriculture, trade in endangered species, water resource management, integrated coastal zone management and environmental planning in general including national strategies for sustainable development called for by the WSSD. When these other documents include chapters or sections on different ecosystems, ensure that one of them is devoted to wetlands.

行動 2.1.2.- 湿地政策を確実に、他の戦略的計画策定過程や文書に完全に組み込み、また整合性を図るようになる。特に生物多様性、砂漠化、気候変動、農業、絶滅危惧種の取引、水資源管理、統合的沿岸域管理、またWSSDで求められた持続可能な開発のための国家戦略を含む環境計画策定全般との統合、調和を図る。これら他の文書が異なる生態系に関する章・節を含む場合、その内一つは湿地を主題としたものとする。

GLOBAL TARGET 2003-2005: National Wetland Policy or equivalent instrument fully integrated into other strategic and planning processes by all Parties, including poverty eradication strategies and water resources management and water efficiency plans and national strategies for sustainable development in line with WSSD targets.

2003-2005 年地球規模の実施目標：すべての締約国は、国家湿地政策あるいは同等の手段が、貧困根絶のための戦略、水資源管理、水の効率化計画、WSSDの目標に沿った持続可能な開発のための国家戦略など、他の戦略的計画策定過程に十分に組み入れられるようにする。

<p>1. Wetland issues have been incorporated into national strategies for sustainable development called for by WSSD</p> <p>1. 湿地問題が WSSD によって要求された持続可能な開発のための国家戦略に組み入れられた。</p>		<p><u>Choose an answer for each indicator</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2. Wetland issues have been incorporated into poverty eradication strategies</p> <p>2. 湿地問題が貧困根絶戦略に組み入れられた。</p>		
<p>3. Wetland issues have been incorporated into water resources management and water efficiency plans</p> <p>3. 湿地問題が水資源管理および水効率計画に組み入れられた。</p>		
<p>4. Wetland issues (conservation, wise use, restoration/rehabilitation) have been integrated into other sectoral strategic or planning processes and documents at any of the following levels: national, regional, provincial, and local</p> <p>4. 湿地問題（保全、賢明な利用、再生 / 復元）が国、地域、都道府県、市町村のいずれかのレベルの他分野の戦略あるいは計画プロセス、文書へ統合された。</p>		
<p>5.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the incorporation of wetland issues into other sectoral strategic or planning processes.]</i></p> <p>5.- COP8 以降の実施状況 [他分野の戦略あるいは計画プロセスへ湿地問題の組み込みに関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r2.1.i.- When reviewing land tenure policies consider, where appropriate, wetland tenure systems and user rights in a manner that promotes fair, transparent and sustainable management of wetlands and their resources. (Resolution VIII.34).

行動 r2.1.i.- 土地保有政策を見直す際には、必要に応じて、湿地とその資源の公正で透明で持続可能な管理を促進するような方法で、湿地の保有制度と利用者の権利を考慮すること（決議 .34）

<p>1. Wetland tenure systems and user rights have been considered in order to promote fair, transparent and sustainable management</p> <p>1. 湿地の保有制度と利用者の権利について、公正で透明で持続可能な管理を促進するために考慮された。</p>		<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the consideration of wetland tenure systems and user rights in order to promote fair, transparent and sustainable management.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [公正で透明で持続可能な管理を促進するために、湿地の保有制度と利用者の権利を考慮することに関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r2.1.ii.- Give priority to reviewing legislation, policies and incentives directly or indirectly related to high Andean wetlands and prepare additional national strategies designed to ensure their wise use and conservation, duly integrated into National Wetland Policies, National Biodiversity Strategies, National Development Plans, and other similar instruments. (Resolution VIII.39)

行動 r2.1.ii.- 高地アンデス湿地に直接または間接に関係する自国の法律、政策、及び奨励措置の見直しを優先し、その賢明な利用と保全が国家湿地政策、国家生物多様性戦略、国家開発計画、及び他の類似文書に確実にかつ十分に組み込まれるようにするために、追加的な国の戦略を作成すること（決議 .39）

<p>1. A review of legislation, policies and incentives directly or indirectly related to high Andean wetlands has been completed</p> <p>1. 高地アンデス湿地に直接または間接に関係する法律、政策および奨励措置の見直しを完了した。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2. The conservation and wise use of high Andean wetlands has been incorporated into relevant national strategies / processes</p> <p>2. 高地アンデス湿地の保全および賢明な利用が関連する国家戦略 / プロセスに組み入れられた。</p>		
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the actions taken in relation to high Andean wetlands.]</i></p> <p>3.- COP8 以降の実施状況 [高地アンデス湿地に関連してとられた行動に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 2.1.3.- Ensure best practice examples of integration and harmonization of policies and legislation are made available to the Ramsar Bureau and the Scientific and Technical Review Panel, so as to contribute to the development of good practice guidance to assist Contracting Parties.

行動 2.1.3.- 締約国を支援するための優良な実践の手引き作成に寄与するため、政策や立法の統合・調和における最良の実践例が条約事務局ならびにSTRPに確実に渡るようにする

<p>1. Examples of best practice related to the integration and harmonisation of policies and legislation have been transmitted to the Ramsar Bureau/STRP</p> <p>1. 政策と立法の統合と調和に関する最良の事例が、条約事務局 / STRP に送られた。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施における追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 2. POLICIES AND LEGISLATION, INCLUDING IMPACT ASSESSMENT AND VALUATION

実施目標 2. 政策及び制度（影響評価を含む）

OPERATIONAL OBJECTIVE 2.2. Develop, review, amend when necessary, and implement national or supra-national policies, legislation, institutions and practices, including impact assessment and valuation, in all Contracting Parties, to ensure that the Convention, and especially the wise use principle, is being fully applied

実施目標 2.2. 条約 - そして特に賢明な利用原則 - が完全に適用されるよう、すべての締約国は、影響評価や価値評価を含む国家レベル、あるいは超国家レベルの政策、法律、制度や実践を策定し、見直し、必要に応じて修正して、実施する。

[Go to previous Operational Objective](#)

[Go to next Operational Objective](#)

[- Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

PRIORITY: 優先度 :		A= <i>High</i> ; B= <i>Medium</i> ; C= <i>Low</i> ; D= <i>Not relevant</i> ; E= <i>No answer</i>
RESOURCING: 手段の適切度 :		A= <i>Good</i> ; B= <i>Adequate</i> ; C= <i>Limiting</i> ; D= <i>Severely limiting</i> ; E= <i>No answer</i>
TARGETS (text answer): 目標（記述による回答） :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案（記述による回答） :		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 2.2.1.- Apply the *Guidelines for Reviewing laws and institutions to promote the conservation and wise use of wetlands* (Ramsar Wise Use Handbook 3) to carry out a review of legislation and institutions and, as necessary, amend or modify legislation and institutional procedures to preclude unwise use of wetlands.

行動 2.2.1.- 法律や制度の見直しを行うにあたり、「湿地の保全と賢明な利用を推進するための法・制度の見直し」のガイドライン（ラムサール賢明な利用ハンドブック第3巻）を適用する。また、湿地の無分別な利用を防止するため、必要に応じて法律や制度的措置を修正、または変更する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: SC/Bureau to identify at least 100 Parties to initiate and if possible complete by COP9 comprehensive reviews of their laws and institutions.

2003-2005 年地球規模の実施目標: 常設委員会ならびに条約事務局は、国内法や制度の包括的見直しを開始し、できれば完了できる締約国を COP 9 までに少なくとも 100 か国特定する。

<p>1. The Party is one of the 100 CPs identified by the Ramsar Bureau to initiate and if possible complete by COP9 a comprehensive review of wetland-related legislation and institutions</p> <p>1. 条約事務局によって、COP9 までに湿地に関連する国内法および制度の包括的な見直しを開始し、できれば完了すると特定された締約国 100 カ国のうちの 1 つである</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2. A review of legislation and institutions to promote the wise use of wetlands has been completed</p> <p>2. 湿地の賢明な利用を推進する国内法および制度の見直しは完了した。</p>		
<p>3. Legislation and institutional procedures have been modified to preclude unwise use of wetlands</p> <p>3. 国内法および制度の手順は湿地の無分別な利用を排除するために修正された。</p>		
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the review of legislation and institutions and the amendments made to preclude unwise use of wetlands.]</i></p> <p>4.- COP8 以降の実施状況 [法と制度の見直し、および湿地の賢明でない利用を排除するための改正に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r2.2.i.- Where not already undertaken, initiate intra- and inter-ministerial dialogues including, as appropriate, institutions represented in Ramsar/ National Wetland Committees where these have been established, with a view to enhanced integration of relevant policies related to the conservation of water resources, wetlands and biodiversity. (Resolution VIII.34)

行動 r2.2.i.- 以下をまだ行っていない締約国に対して、水資源、湿地及び生物多様性の保全に関連する政策の一本化を進めるための対話を、省庁内及び省庁間で国内ラムサール委員会または国内湿地委員会を設置している場合にはこれに代表を送っている機関を適宜含めて、省庁内及び省庁間で開始する (決議 .34)

<p>1. Intra- and/or inter-ministerial dialogues have been established</p> <p>1. 省庁内または省庁間の対話が確立された。</p>		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動における追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r2.2.ii.- Recognize cultural and heritage values relating to wetlands in existing heritage protection, legal frameworks and policies. (Resolution VIII.19)

行動 r2.2.ii.- 現行の文化遺産保護、法的枠組み、政策の中で、湿地に関わる文化的・遺産的価値を認識する (決議 .19)。

<i>See action r3.3.iii</i>		
1. Cultural and heritage values related to wetlands have been incorporated into existing heritage protection, legal frameworks and policies 1. 湿地に関わる文化的・遺産的価値が、既存の遺産保護、法的枠組み及び政策に組み込まれた。		<u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2.- Implementation progress since COP8 [<i>Please include additional comments on the implementation of this action.</i>] 2.- COP8 以降の実施状況 [この行動に関する追加コメントを含めて下さい]		

Action r2.2.iii.- Give priority to assessing the conservation status of mountain wetlands, to reviewing the legislation, policies and practices that may be impacting negatively on these important ecosystems, and to taking the necessary actions for stopping and reversing such impacts. (Resolution VIII.12)

行動 r2.2.iii.- 山岳湿地の保全状況を評価し、これら重要な生態系に悪影響を及ぼすおそれのある法律、政策、慣行を見直し、そうした影響を食い止め逆転させるために必要な行動をとることを優先事項とすること（決議 .12）

<i>See action r3.1.i 行動 r3.1.i 参照</i>		
1. The conservation status of mountain wetlands has been assessed 1. 山岳湿地の保全状況が評価された。		<u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
2. A review of legislation, policies and practices that may be impacting negatively on mountain wetlands has been completed 2. 山岳湿地に悪影響を及ぼすおそれのある法律、政策、慣行の見直しを行った。		
3. Actions have been taken for stopping and reversing impacts on mountain wetlands 3. 山岳湿地への影響を食い止め逆転させるための行動がとられた。		
4.- Implementation progress since COP8 [<i>Please include additional comments on assessment, reviews and other actions taken in relation to mountain wetlands.</i>] 4.- COP8 以降の実施状況 [山岳湿地に関連して講じられた評価、見直し及びその他の行動に関する追加コメントを含めて下さい]		

Action r2.2.iv.- Make use, as appropriate, of the *Guidelines for incorporating biodiversity-related issues into environmental impact assessment legislation and/or processes and in strategic environmental assessment*, as adopted by Decision VI/7 of CBD COP6, with the assistance of the guidance prepared by the STRP and embedded in the text of the CBD Guidelines (Resolution VIII.9); and encourage full participation of local communities and indigenous peoples in impact assessments. (Resolution VIII.9)

行動 r2.2.iv.- S T R P が作成して C B D のガイドライン本文に挿入された手引きを参考にして、C B D ・ C O P 6 の決定 .7 として採択された「環境影響評価の法制度・プロセス及び戦略的環境影響評価に C B D 関連事項を組み込むためのガイドライン」を必要に応じて活用すること、また、影響評価における地域社会及び先住民の全面的な参加を促す（決議 .9）

<p>1. The Guidelines for Environmental Impact Assessment annexed to Resolution VIII.9 are being applied</p> <p>1. 決議 .9 に付属した環境影響評価用のガイドラインが適用されている。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the application of the Guidelines for Environmental Impact Assessment (annex to Resolution VIII.9).]</i></p> <p>2. - COP8 以降の実進状況 [環境影響評価のためのガイドライン (決議 .9 の付属書) の適用に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		
<p>3. Local communities and indigenous peoples have been involved in impact assessment processes</p> <p>3. 地域社会及び先住民は影響評価のプロセスに参加した。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the involvement of local communities and indigenous peoples in impact assessment processes.]</i></p> <p>4. - COP8 以降の実進状況 [影響評価プロセスに地域社会と先住民が含まれたことに関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 2.2.2.- Apply Strategic Environmental Assessment practices when reviewing national and provincial policies, programmes, and plans that may impact upon wetlands.

行動 2.2.2.- 湿地に影響を与えると考えられる国や都道府県の政策、プログラム及び計画を見直す際、戦略的環境影響評価の手法を採用する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: SC/Bureau to identify at least 50 Parties to have in place Strategic Environmental Assessment for policies, programmes and plans impacting on wetlands.

2003-2005 年地球規模の実進目標: 常設委員会ならびに条約事務局は、湿地に影響を与える政策、プログラム及び計画に対して戦略的環境影響評価を適用した締約国を、少なくとも 50 か国特定する。

<p>1. The Party has been identified by the Ramsar Bureau as one having in place Strategic Environmental Assessment in relation to wetlands</p> <p>1. 湿地に関連する戦略的環境影響評価を導入している締約国として、条約事務局によって特定された。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2. A review of policies, programmes, and plans that may impact upon wetlands has been completed</p> <p>2. 湿地に影響を及ぼす可能性のある政策、プログラム及び計画の見直しを行った。</p>		
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the review of policies, programmes and plans that may impact upon wetlands.]</i></p> <p>3. - COP8 以降の実進状況 [湿地に影響を及ぼす可能性のある政策、プログラム及び計画の見直しに関する追加コメントを記入して下さい]</p>		

<p>4. Strategic Environmental Assessment practices have been applied while reviewing policies, programmes and plans that may impact upon wetlands</p> <p>4. 戦略的環境影響評価の実施は、湿地に影響を及ぼす可能性のある政策、プログラム及び計画を見直す際に適用された。</p>		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>5.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the way Strategic Environmental Assessment practices have been applied while reviewing policies, programmes and plans that may impact upon wetlands.]</i></p>		
<p>5.- COP8 以降の実施状況 [戦略的環境影響評価の実施が、湿地に影響を及ぼす可能性のある政策、プログラムおよび計画を見直す際に適用されたことに関する追加コメントを記入して下さい]</p>		

Action 2.2.3.- If not yet in place, develop and implement Environmental Impact Assessment (EIA) legislation so as to ensure that an EIA is carried out, as appropriate, in wetlands, including Ramsar sites, where adverse impacts may occur due to a proposed development, change in land/water use, invasive species, etc., in line with additional guidance adopted by Resolution VIII.9 and enlisting the collaboration, if required, of the *International Association of Impact Assessment (IAIA)*. Ensure that these impact assessments include full and appropriate consideration of the environmental, social, economic and cultural impacts.

行動 2.2.3.- 未整備の場合、環境影響評価（EIA）法を制定、施行し、開発計画、土地や水利用、侵入種などによる影響を受けると考えられる条約湿地を含む湿地に対し、適切に環境影響評価が実施されるようにする。環境評価実施にあたっては、決議 VIII.9 で採択された追加手引きに基づき、必要に応じ国際影響評価学会（IAIA）に協力を要請する。また環境評価には環境、社会、経済及び文化面の影響に対する十分かつ適切な考慮を確実に盛り込む。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All CPs to have required EIA, as appropriate, for proposed projects, developments or changes which may impact on wetlands.

2003-2005 年地球規模の実施目標: すべての締約国が、必要に応じ、湿地に影響を与えると考えられる事業、開発案件などの計画や変更に対する環境影響評価を求める。

<p>1.- Legislation on Environmental Impact Assessment (EIA) applicable to wetlands is in place</p> <p>1.- 湿地に適用可能な環境影響評価(EIA)の法律がある。</p>			
<p>2.- EIA is carried out for projects, developments or changes which may impact on wetlands <i>(if available, please include number of sites)</i></p> <p>2.- EIA が、湿地に影響を与える可能性のあるプロジェクト、開発あるいは変更に対して実施された（可能であれば、該当する湿地数を含めて下さい）。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° wetlands /Ramsar sites</u></p>
<p>3.- EIAs have included full and appropriate consideration of the environmental, social, economic and cultural impacts</p> <p>3.- EIA には、環境、社会、経済及び文化的影響の十分で適切な検討が含まれている。</p>			
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include comments on Environmental Impact Assessment implementation at national level.]</i></p>			
<p>4.- COP8 以降の実施状況 [国家レベルでの E I A 実施に関するコメントを含めて下さい]</p>			

Action r2.2.vi.- Establish contact with the relevant national contact points from within the networks of the *International Association for Impact Assessment* with a view to identifying sources of expertise and advice for assisting with wetland-related impact assessment. (Resolution VIII.9)

行動 r2.2.vi.- 湿地に関する影響評価を支援するための専門知識や助言の提供源を特定することを目的として、国際影響評価学会のネットワークに属する各国の関係連絡窓口と連絡をとること（決議 .9）

1. Experts from the International Association for Impact assessment have been involved in EIA processes in the country

1. 国際影響評価学会の専門家が国内の環境影響評価プロセスに組み込まれた。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the involvement of IAIA experts in EIA processes in the country.]*

2.- COP8 以降の実施状況 [国の EIA プロセスに係わる IAIA 専門家の組み込みに関する追加コメントを含めて下さい]

Action r2.2.vii.- Provide impact assessment materials relevant to wetlands, including case studies indicating lessons learned, guidelines, sources of advice, and other relevant materials, to the Bureau for incorporation into the *IUCN Biodiversity Economics Web site* (Resolution VIII.9)

行動 r2.2.vii.- IUCNの生物多様性経済ウェブサイトに掲載するために、湿地に関する影響評価について得られた教訓を示すケーススタディ、ガイドライン、助言の提供源などの関連資料その他の資料をラムサール条約事務局に提出する（決議 .9）

1. EIA materials, including case studies, have been transmitted to the Ramsar Bureau for loading in the EIA-dedicated Web site

1. ケーススタディを含む環境影響評価に関連する資料を、環境影響評価専用ウェブサイトロードされるようラムサール事務局に送信した。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on EIA materials.]*

2.- COP8 以降の実施状況 [E I A 関連資料に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 2.2.4.- Promote the continuing development, wide dissemination - primarily through the Internet-based resource kit (<http://www.biodiversityeconomics.org/assessment/ramsar-503-01.htm>) and application of methodologies to undertake valuations of the economic, social and environmental benefits and functions of wetlands, in collaboration with the *International Association of Impact Assessment (IAIA)*, Ramsar's International Organization Partners, and interested Parties and organizations.

行動 2.2.4.- 国際影響評価学会（IAIA）、条約の国際団体パートナー、利害関係者/団体などと協働し、湿地がもたらす経済、社会、環境上の利益を評価するための方法論を開発、普及、適用する継続的な取り組みを推進する。広報には主にインターネット上のリソース・キット

(<http://www.biodiversityeconomics.org/assessment/ramsar-503-01.htm>)を利用する。

GLOBAL TARGET 2003-2005: STRP to have made progress on methodologies for economic, social and environmental valuation, and all CPs with experience in this area to have engaged in the STRP work.

2003-2005 年地球規模の実施目標: S T R Pは経済、社会、環境評価の方法論を発展させ、この分野での経験を有するすべての締約国はS T R Pの作業に参画する。

<p>1. Progress has been made in the development and/or application of methodologies for the valuation of economic, social and environmental benefits and functions of wetlands</p> <p>1. 湿地の経済上、社会上、環境上の利益及び機能の評価の方法論の開発、適用が進んだ。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No;</i> <i>D = Partly/in some cases;</i> <i>E = In progress; F= Being planned;</i> <i>G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2. The Party has contributed to the STRP work on methodologies for economic, social and environmental valuation of wetland benefits and functions</p> <p>2. 湿地の利益及び機能の経済上、社会上及び環境上の評価の方法論に関する STRP の仕事に貢献した。</p>		
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on progress made and contribution to STRP work, if applicable.]</i></p> <p>3.- COP8 以降の実施状況 [もし可能であれば、S T R Pの作業の進捗、S T R Pへの貢献に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 3. INTEGRATION OF WETLAND WISE USE INTO SUSTAINABLE DEVELOPMENT

実施目標 3. 湿地の賢明な利用と持続可能な開発の統合

OPERATIONAL OBJECTIVE 3.1. Develop and disseminate methodologies to achieve the conservation and wise use of wetlands

実施目標 3.1. 湿地の保全と賢明な利用を達成するための方法論を開発し配布する。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p><i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i></p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p><i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i></p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :</p>		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 3.1.1.- Review the wise use concept, its applicability, and its consistency with the objectives of sustainable development.

行動 3.1.1.- 賢明な利用の概念、その適用可能性と持続可能な開発との整合性を見直す

GLOBAL TARGET 2003-2005: STRP to spearhead process of reviewing and updating guidance on the wise use concept, including the ecosystem approach, in particular in line with the outcomes of WSSD.

2003-2005 年地球規模の実施目標：STRPは、特にWSSDの成果に沿ったエコシステム・アプローチを含む賢明な利用の概念に関する手引きを率先して見直し、更新する。

<p>1. Work has been done to review the wise use concept, its applicability and its consistency with the objectives of sustainable development</p> <p>1. 賢明な利用の原則、その適用可能性及び持続可能な開発の目標との整合性を見直した。</p>		<p><i>Choose an answer for each indicator</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2. The Party has contributed to the STRP work to review and update the guidance on the wise use concept, including the ecosystem approach</p> <p>2. エコシステムアプローチを含む賢明な利用の原則のガイダンスを見直し更新する STRP の作業に貢献した。</p>		
<p>3.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the revision of the wise use concept and contribution to STRP work, if applicable.]</i></p> <p>3.- COP8 以降の実施状況 [該当する場合、賢明な利用の原則の見直しおよび STRP の作業への貢献に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.1.2.- Compile advice, methods and best practice studies for the wise use of wetlands, including the application of the ecosystem approach, and disseminate these to wetland managers

行動 3.1.2.- エコシステムアプローチの適用を含む湿地の賢明な利用のための助言、方法及び最良の実践例の調査結果をまとめ、湿地管理者に対し広報する。

<p>1. Advice, methods and best practice studies on the wise use of wetlands, including the application of the ecosystem approach, have been compiled and distributed to wetland managers</p> <p>1. エコシステムアプローチの適用を含む湿地の賢明な利用のための助言、方法、最適な実践例を収集し、湿地管理者に配布した。</p>		<p><i>Choose an answer</i> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.1.3.- Ensure that the principles embodied in the *Convention's new management planning guidelines* adopted by Resolution VIII.14 are applied to decision-making about, and the wise use of, all wetlands.

行動 3.1.3.- 決議 VIII.14 で採択された「管理計画策定のための新ガイドライン」に具体的に示される原則がすべての湿地に関する意思決定と賢明な利用に確実に適用される。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All CPs to consider how to adapt and to incorporate, as necessary, into national practice the new management planning guidelines to the wise use of all wetlands.

2003-2005 年地球規模の実施目標：すべての締約国は、すべての湿地の賢明な利用に向けた管理計画策定のための新ガイドラインを必要に応じて国内での実践に適用し、組み込む方法を検討する

<p>1. Ramsar’s new management planning guidelines (Resolution VIII.14) have been adapted and incorporated into national practice</p> <p>1. ラムサール条約の新管理計画ガイドライン（決議 .14）が適用され、国内の活動に組み込まれた。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.1.4.- Disseminate and encourage the use of the Convention’s guidance on the wise use concept to governments, responsible agencies and bilateral and multilateral donor organizations, in order to assist their development and implementation of sustainable development funding policies that fully address the conservation and wise use of wetlands.

行動 3.1.4.-政府、責任機関、二国間及び多国間援助機関にむけて、賢明な利用に関する手引きを広く配布し、その活用を奨励することにより、それら機関による湿地の保全と賢明な利用のための持続可能な開発に対する資金調達政策策定とその実施を支援すること。

<p>1. Ramsar guidance on the wise use concept and its application has been made available to appropriate decision-makers, institutions and processes</p> <p>1. 賢明な利用の概念及びその適用に関する手引きは、適切な意志決定者、機関、プロセスで利用可能になった。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.1.i.- Share information, expertise and experience concerning the study, conservation and wise use of mountain and high altitude wetlands, and develop, as appropriate, national, regional or local strategies and plans for their conservation and wise use, particularly with a view to strengthening coordination of Ramsar implementation with work underway in the framework of bilateral and multilateral environmental agreements, especially the *Convention on Biological Diversity* and the *UN Framework Convention on Climate Change*, and those agreements dealing specifically with mountains, as well as with the initiatives of international organizations, including the *United Nations Development Programme (UNDP)*, with the Bureau to report on progress to COP9. (Resolution VIII.12)

行動 r3.1. .-特に、ラムサール条約の実施と、二国間・多国間環境協定の枠組、とりわけ生物多様性条約（CBD）、国連気候変動枠組条約（UNFCCC）、また特に山岳を対象とした協定類の中で進行中の作業、国連開発計画（UNDP）を含む国際機関の各種イニシアティブとの調整を強化することを目指して、山岳湿地及び高標高湿地の調査、保全、賢明な利用に関する情報、専門知識、経験を共有し、必要に応じ、国、都道府県、地方での保全と賢明な利用の戦略や計画を策定する。条約事務局はこれらの進捗状況についてCOP9へ報告する。（決議 .12）

<i>See action r2.2.iii 行動 r2.2. 参照</i>		
1. Actions have been taken to improve the awareness and understanding of values and functions of mountain and high altitude wetlands 1. 山岳湿地及び高地湿地の価値と機能の認知と理解を促進するための行動をとった。		<p><u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/ in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
2. Information, expertise and experience concerning the study, conservation and wise use of mountain and high altitude wetlands have been shared with other interested Parties 2. 山岳湿地及び高地湿地の調査、保全、 賢明 な利用に関する情報、専門知識、経験を他の関心ある締約国と共有した。		
3. National, regional or local strategies and plans for the conservation and wise use of mountain and high altitude wetlands have been developed 3. 国、都道府県、地方での山岳湿地と高地湿地の保全と 賢明 な利用の戦略や計画が策定された。		
4. Ramsar work on mountain wetlands has been coordinated with other environment-related and mountain-related agreements and institutions 4. 山岳湿地に関するラムサール条約の作業が他の環境関連、山岳関連の協定や制度と調整された。		
5.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on information available and strategies developed concerning mountain and high altitude wetlands.]</i> 5. - COP8 以降の実施状況 [<i>利用可能な情報、山岳湿地及び高標高地に関連した戦略策定に関する追加コメントを含めて下さい</i>]		

Action r3.1.iii.- Establish, with the support of IOPs and other partners and collaborators of the Convention, specific work programmes for high Andean wetlands and the basins fed by them, in order to preserve their valuable biodiversity, their function as regulators of water, and as living space of many local and peasant communities and indigenous peoples. (Resolution VIII.39)

行動 r3.1. - 高地アンデス湿地とそこを源流域とする流域の、貴重な生物多様性、水の調節機能、地域社会、農村集落及び先住民の居住地としての機能を保全するため、IOPs やその他の条約の協力者の支援を受け、同湿地とその流域に対する作業計画を定める。(決議 .39)

1. Specific work programmes for the wise use of high Andean wetlands and the basins fed by them have been established 1. 高地アンデス湿地とそこを源流域とする流域に関する作業計画を策定した		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/ in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2. - COP8 以降の実施状況 [<i>この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい</i>]		

Action r3.1.v.- Exchange information relating to the conservation, integrated management and sustainable use of mangrove ecosystems, especially where this involves the full participation of local communities and indigenous peoples. (Resolution VIII.32)

行動 r3.1 - マングローブ生態系の保全、統合的管理、及び持続可能な利用に関する情報を交換する。地域住民や先住民がこれに全面的に関わる場合はこの情報交換は特に効果的である。(決議 .32)

<p>1. Information relating to the conservation, integrated management and sustainable use of mangrove ecosystems, especially in relation to the participation of local communities and indigenous people, has been exchanged with other Parties and institutions</p> <p>1. マングローブ生態系の保全、統合的管理、及び持続可能な利用に関する情報、特に地域住民や先住民の参加に関連した情報を、他の締約国や機関と交換した。</p>		<p><i>Choose an answer</i> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No;</i> <i>D = Partly/in some cases; E = In progress;</i> <i>F= Being planned; G = Being updated;</i> <i>H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 3. INTEGRATION OF WETLAND WISE USE INTO SUSTAINABLE DEVELOPMENT

実施目標 3. 湿地の賢明な利用と持続可能な開発の統合

OPERATIONAL OBJECTIVE 3.2. Ensure the conservation and wise use of peatlands as a demonstration of the ecosystem-based approach under the Convention

実施目標 3.2. 条約に基づくエコシステムアプローチの実践例として、泥炭湿地の保全と賢明な利用を確保すること。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

<p>PRIORITY: 優先度:</p>		<p><i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i></p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度:</p>		<p><i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i></p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答):</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答):</p>		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action r3.2.i.- Establish a Coordinating Committee for Global Action on Peatlands and prepare an implementation plan for global action on peatlands. (Resolution VIII.17)

行動 r3.2. - 「泥炭地地球的行動計画のための調整委員会」を設置し、泥炭地に関する地球的行動のための実施計画を準備する。(決議 .17)

<p>1. The Party has participated in the Ramsar Bureau-led process to establish a Coordinating Committee for Global Action on Peatlands</p> <p>1. 条約事務局主導の「泥炭湿地地球的行動計画のための調整委員会」設立プロセスに参加した。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.2.1.- Implement the *Guidelines for global action on peatlands* as adopted by Resolution VIII.17, noting the priority sought therein for inventories of peatlands, the protection and possible designation of peatlands as Ramsar sites, the transfer of peatland restoration technology, and the maintenance of the cultural significance of peatlands, and implement those actions identified as national priorities.

行動 3.2.1.- 決議 VIII.17 の採択に従い、「泥炭地に関する地球的行動のためのガイドライン」を実施する。その際、このガイドラインが求める泥炭地の目録、保全、条約湿地指定の可能性、再生技術の移転及び泥炭地の文化的重要性の維持に関する優先事項に留意する。また国家的優先事項とされる行動を実施する。

<p>1. Action has been taken to implement at national level the Guidelines for Global Action on Peatlands (Resolution VIII.17)</p> <p>1. 国レベルで「泥炭地に関する地球的行動のためのガイドライン」(決議 .17) を実施するための行動を行った。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.2.ii.- Identify and make available sources of funds in order that the activities identified in the implementation plan for global action on peatlands can be undertaken. (Resolution VIII.17)

行動 r3.2. - 泥炭地の地球的行動の実施計画で特定された活動を行えるようにするため、利用できる財源を特定し、それを調達する

<p>1. Funds have been made available at national level for the implementation of the Guidelines for Global Action on Peatlands</p> <p>1. 国レベルで泥炭地に関する地球的行動のガイドラインの実施のための財源が確保された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.2.iii.- Include information on the status and trends in national peatland resources in National Reports to the meetings of the Conference of the Parties to the *Ramsar Convention*, and other conventions, as appropriate. (Resolution VIII.17)

行動 r3.2. - 本条約及び他の条約の締約国会議のために作成する国別報告書の中に、適切であれば、各国の泥炭地資源の現状と傾向に関する情報を盛り込む

<p>1. Summary of the status and trends in national peatland resources is available</p> <p>1. 国内の泥炭地資源の現状と傾向の概要が利用可能である</p>		<p><i>Choose an answer</i></p> <p><i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Status and trends in national peatland resources <i>[Please include information on the conservation status and trends of peatland resources and provide reference citation to any relevant publications, reports or analyses.]</i></p> <p>2.-国内の泥炭地資源の現状と傾向 [泥炭地資源の保全の現状と傾向に関する情報、関連する刊行物の引用、報告書あるいは分析を提供して下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 3. INTEGRATION OF WETLAND WISE USE INTO SUSTAINABLE DEVELOPMENT

実施目標 3. 湿地の賢明な利用と持続可能な開発の統合

OPERATIONAL OBJECTIVE 3.3. Increase recognition of the significance of wetlands for reasons of water supply, coastal protection, flood defense, food security, poverty alleviation, cultural heritage, and scientific research

実施目標 3.3. 水資源の供給、海岸保護、洪水防止、食料の安全性、貧困の軽減、文化遺産、そして科学的調査対象としての湿地の重要性の認識を増加させる。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

<p>PRIORITY: 優先度 :</p>		<p><i>A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer</i></p>
<p>RESOURCING: 手段の適切度 :</p>		<p><i>A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer</i></p>
<p>TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :</p>		
<p>PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :</p>		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 3.3.1.- As part of national (or, as appropriate, provincial) wetland inventories, assess and document wetlands which are of special significance for reasons of water supply, coastal protection, flood defense, food security, poverty alleviation, cultural heritage, and/or scientific research, and, where appropriate, seek to have these sites protected in recognition of these values.

行動 3.3.1.- 国別（または適切な場合、都道府県別）湿地の目録作成の一環として、水の供給、沿岸保護、洪水防止、食糧安全保障、貧困緩和、文化遺産及び/または科学的研究において特に重要な湿地を評価し、文書化する。またその湿地について、これらの価値を認識したうえで、適切な場合は保護を求める。

See action 1.1.2 行動 1.1.2.参照

1. Measures have been taken to protect wetlands which are of special significance for reasons of water supply, coastal protection, flood defense, food security, poverty alleviation, cultural heritage, and/or scientific research

1. 水の供給、沿岸保護、洪水防止、食糧安全保障、貧困緩和、文化遺産及び/または科学的研究の理由のために特に重要な湿地の保護のための措置をとった。

Choose an answer

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

2.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the implementation of this action.]*

2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 3.3.3.- Consider using the guiding principles in Annex I of Resolution VIII.19 to promote full recognition of the social and cultural heritage of wetlands, and ensure that this is fully appreciated and taken into account in their wise use and management.

行動 3.3.3.- 湿地の社会的、文化的伝統に対する認識を高めるため、決議 VIII.19 の付属書 1 の指導原理の活用を検討するとともに、湿地の賢明な利用と管理において、これが正しく認識され考慮されるようにする。

See actions r2.2.ii, 6.1.6 行動 r2.2. 、 6.1.6 参照

1. Actions have been taken to promote the recognition of the social and cultural heritage of wetlands

1. 社会・文化遺産としての湿地の価値を認識を促進するための行動がとられた。

2. The social and cultural heritage of wetlands is being taken into account in their wise use and management

2. 社会・文化遺産としての湿地の価値は湿地の賢明な利用と管理で考慮に入れられた。

Choose an answer for each indicator

A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer

3.- Implementation progress since COP8 *[Please include additional comments on the on recognition of social and cultural heritage of wetlands.]*

3.- COP8 以降の実施状況 [社会・文化遺産としての湿地の価値の認識に関する追加コメントを含めて下さい]

Action r3.3.ii.- Urge public institutions to ensure that a more decisive effort be made with regard to groundwater, placing emphasis on the hydro-geological, social, economic and environmental aspects within the framework of communication, education and public awareness (CEPA) regarding wetlands. (Resolution VIII.40)

行動 r3.3. - 公的機関に対して、湿地に関する広報・教育・普及啓発活動の枠組みの中で、地下水に関してその水文地質学的、社会的、経済的、環境的な側面に重点を置き、一段と決定的な取組が確実に行われるようにするよう要請する。

<p>1. Actions have been taken to ensure that public institutions place emphasis on the hydrogeological, social, economic and environmental aspects of groundwater</p> <p>1. 公的機関が、地下水の水文地質学的、社会的、経済的、環境的な側面に重点を置くことを確実にするための行動がとられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.3.iii.- Within national and legal frameworks and available resources and capacity, consider *inter alia* the compilation and assessment of both material and non-material cultural elements related to wetlands and water, taking into account, as appropriate, intellectual property rights, customary law, and the principle of prior informed consent, in accordance with CBD and WIPO rules; promoting the appreciation and revitalization of these cultural values among populations close to wetlands, and in general among the wider public; including all relevant aspects of cultural heritage in the design and implementation of wetland management, carrying out such efforts with active participation of indigenous peoples, local communities and other stakeholders; and consider using the cultural values of wetlands as a tool to strengthen this involvement, particularly in wetland planning and management. (Resolution VIII.19)

行動 r3.3. - 国の法的な枠組みと利用できる資源と能力の範囲内で、

湿地と水に関係する物質的及び非物質的な文化要素の収集整理と評価を検討すること。その際には、適宜、生物多様性条約及び世界所有権機関の規則にしたがって、知的所有権、慣習法、事前の情報に基づく同意の原則を考慮する

湿地に密接な関わりをもつ人々に加え、広く一般の人々に対しても、この文化的価値を理解し、新たな生命を吹き込むように働きかけること

湿地管理計画の立案と実施に、文化遺産のすべての関連する側面を盛り込むこと

先住民、地域住民その他の利害関係者の積極的な参加を得てこのような取組を実施すること、また、特に湿地に関する計画策定と管理への参加を強化する手段として、湿地の文化的価値を利用することを検討すること（決議 .19）

<p>1. Compilation(s) and assessment(s) of both material and non-material cultural elements related to wetlands and water have been undertaken</p> <p>1. 湿地と水に関係する物質的及び非物質的な文化要素の収集整理と評価がなされた。</p>		<p><u>Choose an answer for each indicator</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2. Actions have been taken to promote the appreciation and revitalization of cultural values related to wetlands and water</p> <p>2. 湿地と水に関する文化的価値を理解し、新たな生命を吹き込むように働きかける行動がとられた。</p>		
<p>3. All relevant aspects of cultural heritage have been incorporated in the design and implementation of wetland management</p> <p>3. 湿地管理計画の立案と実施に、文化遺産のすべての関連する側面が盛り込まれた</p>		
<p>4. Cultural values of wetlands have been used as a tool to strengthen involvement of local stakeholders, particularly in wetland planning and management</p> <p>4. 特に湿地に関する計画策定と管理への地域の利害関係者の参加を強化する手段として、湿地の文化的価値が利用された</p>		
<p>5.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the actions made to take into consideration cultural heritage and values of wetlands.]</i></p> <p>5.- COP8 以降の実施状況 [湿地の文化遺産・文化的価値を考慮に入れるような行動に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.3.4.- Develop and implement wise use wetland programmes and projects that contribute to poverty alleviation objectives and food and water security plans at local, national and regional levels.

行動 3.3.4.- 地方、国、及び地域レベルで湿地の賢明な利用プログラムやプロジェクトを策定、実施し、貧困緩和の目的及び食糧と水の安全保障計画に貢献する。

<p>1. Wise use wetland programmes and/or projects that contribute to poverty alleviation objectives and food and water security plans have been developed</p> <p>1. 貧困緩和の目的及び食糧と水の安全保障計画に貢献する、湿地の賢明な利用プログラムまたはプロジェクトが策定された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.3.5.- Promote research, including through the establishment of national and regional research and training centres, into the role of wetlands in water supply, coastal protection, flood defense, food security, poverty alleviation, and cultural heritage.

行動 3.3.5.- 国や地域の研究・研修センターを設置するなどの政策を通じ、水の供給、沿岸保護、洪水防止、食糧安全保障、貧困緩和及び文化遺産における湿地の役割に関する研究を促進する。

See action 20.1.8 行動 20.1.8 参照		
<p>1. Research has been promoted on the role of wetlands in any of the following areas: water supply, coastal protection, flood defense, food security, poverty alleviation, and cultural heritage</p> <p>1. 水の供給、沿岸保護、洪水防止、食糧安全保障、貧困緩和及び文化的遺産の分野における湿地の役割に関する調査が促進された（どの分野でも可）。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.3.v.- Secure the wise use of temporary pools through ensuring, as a high priority, that their management is sustainable, respecting their specific characteristics and addressing root causes of their loss and degradation, taking into consideration the guidance in Resolution VIII.33, and including by:

- i) undertaking, as far as possible, baseline inventory of temporary pools;
- ii) raising awareness of their presence and their specific values and functions;
- iii) ensuring the maintenance of their specific hydrological functioning;
- iv) ensuring that their natural resources are sustainably used and not overexploited;
- v) recognizing the commitment to, and importance of, temporary pools to local communities and indigenous peoples, and supporting their management and protection; and
- vi) undertaking regular surveillance of temporary pools so as to identify and avert any threat to their values and functions, always considering the traditional uses and management. (Resolution VIII.33)

行動 r3.3 - 一時的な湿地について、その特有の性質を尊重し、その消失と劣化の根本原因に対処しつつ、その管理が持続可能なものとなることを優先事項にして、決議 .33 の手引きを考慮し次のことを含め、それらの湿地の賢明な利用を確保する

- ）一時的な湿地のベースライン目録をできる限り作成する
- ）一時的な湿地の存在とその特有の価値と機能についての認識を高める
- ）一時的な湿地特有の水文学的機能の維持を確保する
- ）一時的な湿地の自然資源が持続可能な形で使用され、過度に利用されることのないようにする
- ）地域社会及び先住民に対する一時的な湿地の関与及びその重要性を認識し、それらの管理と保護を支援する
- ）一時的な湿地について定期的に監視し、伝統的な利用と管理を常に考慮しながら、それらの価値と機能に対する脅威を特定し回避する（決議 .33）

<p>1. Actions have been taken to secure the wise use of temporary pools</p> <p>1. 一時的な湿地の賢明な利用を確保するための行動がとられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

OPERATIONAL OBJECTIVE 3. INTEGRATION OF WETLAND WISE USE INTO SUSTAINABLE DEVELOPMENT

実施目標 3. 湿地の賢明な利用と持続可能な開発の統合

OPERATIONAL OBJECTIVE 3.4. Integrate policies on the conservation and wise use of wetlands in the planning activities in all Contracting Parties, and in decision-making processes at national, regional, provincial and local levels, particularly concerning territorial management, groundwater management, catchment/river basin management, coastal and marine zone planning, and responses to climate change

実施目標 3.4. 特に領土管理、地下水管理、集水域・河川流域管理、沿岸及び海域計画策定、気候変動対策などに関するすべての締約国の計画策定に、また国、地域、都道府県及び地方レベルでの意思決定過程に、湿地の保全と賢明な利用の政策を組み入れる。

[Go to previous Operational Objective](#) [Go to next Operational Objective](#) - [Go to Table of Contents](#)

PLANNING TOOL SECTION 計画ツールセクション

PRIORITY: 優先度 :		A= High; B= Medium; C= Low; D= Not relevant; E= No answer
RESOURCING: 手段の適切度 :		A= Good; B= Adequate; C= Limiting D= Severely limiting E= No answer
TARGETS (text answer): 目標 (記述による回答) :		
PLANNED ACTIVITIES (text answer): 行動提案 (記述による回答) :		

COP9 REPORT SECTION COP 9 への報告セクション

Action 3.4.2.- Apply the Guidelines in *Integrating wetland conservation and wise use into river basin management* (Ramsar Wise Use Handbook 4) and, where appropriate and feasible, participate in the related CBD/Ramsar project entitled the “River Basin Initiative” so as to support the WSSD agreement to increase understanding of the sustainable use, protection and management of water resources.

行動 3.4.2.- 「河川流域管理に湿地の保全と賢明な利用を組み込むためのガイドライン」(ラムサール賢明な利用ハンドブック第4巻)を適用し、適切かつ実行可能な場合、これに関連するCBDとラムサール条約の共同プロジェクトである「河川流域イニシアティブ」に参加することにより、WSSDで合意された水資源の持続可能な利用、保護と管理に対する理解の向上を支援する。

1. The <i>Guidelines for integrating wetland conservation and wise use into river basin management</i> (Ramsar Wise Use Handbook 4) have been used/applied1. 1. 河川流域管理に湿地の保全と賢明な利用を組み込むためのガイドライン(ラムサール賢明な利用ハンドブック第4巻)が利用あるいは適用された。		<u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on application of the Guidelines for integrating wetland conservation and wise use into river basin management.]</i></p> <p>2.- COP8以降の実施状況 [湿地保全と賢明な利用を河川流域管理に統合するためのガイドラインの適用に関する追加コメントを含めて下さい]</p>	
<p>3. The Party has participated in the Ramsar/CBD River Basin Initiative</p> <p>3. ラムサール / CBD 河川流域イニシアティブに参加した。</p>	<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>4.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the participation in the Ramsar/CBD River Basin Initiative.]</i></p> <p>4.- COP8以降の実施状況 [ラムサール / CBD 河川流域イニシアティブへの参加に関する追加コメントを含めて下さい]</p>	

Action r3.4.i.- Ensure that due attention is given to the role of mountain and high-altitude wetlands, and the importance of their conservation and wise use, in the preparation and implementation of river basin management plans. (Resolution VIII.12)

行動 r3.4. - 河川流域計画の策定と実施において、山岳湿地及び高標高湿地の役割とその保全と賢明な利用の重要性に、然るべき注意が確実に払われるようにする (決議 .12)

<p>1. Due attention has been promoted / given to the role of mountain and high altitude wetlands in the preparation and implementation of river basin management plans</p> <p>1. 河川流域計画の策定と実施において、山岳湿地及び高標高湿地の役割への然るべき注意が促進された / 払われた。</p>	<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>	

Action r3.4.ii.- Use, where appropriate, in managing or assessing the impact of dams on sensitive riverine and wetland ecosystems, all available information, including information provided by the World Commission on Dams (WCD), in association with the guidance adopted by the Ramsar Convention, to inform and guide local and national processes for allocation of water resources and decision-making, in order to ensure that wetlands and their values and functions are fully taken into account in decision-making on large dams. (Resolution VIII.2)

行動 r3.4. - 傷つきやすい河川生態系及び湿地生態系に及ぼすダムの影響の管理や評価に際し、大型ダムに関する意思決定において湿地およびその価値と機能が確実に十分考慮されるよう、地方および各国の水資源の配分および意思決定のプロセスに情報を提供し指導する目的でラムサール条約が採択した関連手引きとあわせて、世界ダム委員会が提供した情報も含め、適切である場合には、入手できるあらゆる情報を利用する。(決議 .2)

<p>1. Wetland values and functions have been taken into account in decision-making on large dams</p> <p>1. 大型ダムに関する意思決定に際し、湿地の価値と機能が考慮された。</p>	<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Action r3.4.iii.- Take the necessary steps, wherever possible and appropriate, in order to maintain the migration access for indigenous fish and other species past dams. (Resolution VIII.2)

行動 r3.4. - 可能かつ適切である場合には、ダムを通過する在来魚種などのための移動経路の維持に必要な手段を講じる。(決議 .2)

<p>1. Steps have been taken to ensure that dams are not impeding the migration of indigenous fish and other species</p> <p>1. 在来魚種などの移動経路がダムによって阻害されないことを確保する手段が講じられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.iv.- Undertake the systematic implementation of environmental flow assessments, where appropriate, to mitigate socio-economic and ecological impacts of large dams on wetlands, and encourage the development of appropriate centres of expertise on environmental flow assessment and implementation, and in doing so apply the *Guidelines on water allocation and management for maintaining the ecological functions of wetlands* (Resolutions VIII.1, VIII.2)

行動 r3.4 - 大型ダムが湿地に与える社会経済的影響および生態学的な影響を緩和するため、適切である場合には、環境フロー評価を体系的に実施し、また環境フロー評価とその実施に関する適切な専門機関の設置を奨励し、またそうすることを通して「湿地の生態学的機能を維持するための水資源の配分と管理に関するガイドライン」を適用する。(決議 .1、.2)

<p>1. Assessments of environmental flow have been undertaken in relation to mitigation of impacts of large dams</p> <p>1. 大型ダムの影響緩和に関連する環境フロー評価がなされた。</p>		<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the assessments of environmental flow undertaken in relation to mitigation of impacts of large dams.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [大型ダムの影響緩和に関連する環境フロー評価の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>			
<p>3.- Centres of expertise on environmental flow assessment and implementation have been encouraged <i>(if available, please include number of centres)</i></p> <p>3. 環境フロー評価とその実施に関する専門機関の設置が奨励された(可能であれば機関の数を含めてください)</p>		<p><u>Choose an answer</u></p> <p>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>	<p><u>N° centres</u></p>

4.- Implementation progress since COP8 *[If applicable, please include information on the centres of expertise on environmental flow assessment and implementation that have been encouraged.]*
 4.- COP8以降の実施状況 [設置が奨励された環境フロー評価とその実施に関する専門機関に関する追加コメントを含めて下さい]

Action 3.4.5.- Apply the *Guidelines for integrating wetlands into integrated coastal zone management (ICZM)* as adopted by Resolution VIII.4.
 行動 3.4.5.-決議 .4 で採択された「統合的沿岸管理 (ICZM) に湿地を組み込むためのガイドライン」を適用する。

<p>1. The <i>Guidelines for integrating wetlands into integrated coastal zone management (Resolution VIII.4)</i> have been used/applied</p> <p>1. 「統合的沿岸管理に湿地を組み込むためのガイドライン (決議 .4) 」が利用あるいは適用された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.vi.- Document case studies of good practice in the integration of wetlands into ICZM and make these available to the Convention for review by the Scientific and Technical Review Panel (STRP) as the basis for preparing further guidance on wetlands and ICZM under the Convention. (Resolution VIII. 4)
 行動 r3.4. - 総合的沿岸域管理 (ICZM) に湿地を組み込んだ優良実践例について、ケーススタディを文書化し、この条約の下に湿地と ICZM に関する追加手引きを作成する土台として、科学技術検討委員会 (STRP) によって検討できるようラムサール条約に提出する。(決議 .4)

<p>1. Case studies of good practice examples on the integration of wetlands into Integrated Coastal Zone Management have been transmitted to the Ramsar Bureau</p> <p>1. 総合的沿岸域管理 (ICZM) に湿地を組み込んだ優良実践例のケーススタディがラムサール事務局に送付された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.4.6.- In decision-making processes related to freshwater resources, apply the *Guidelines for the allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands*, as adopted by Resolution VIII.1.
 行動 3.4.6.-淡水資源に関する意思決定の際、決議 VIII.1 で採択された「湿地の生態学的機能を維持するための水の配分と管理に関するガイドライン」を適用する。
 GLOBAL TARGET 2003-2005: All CPs to have made available the guidance on water allocation and management for ecosystems to support decision-making on water resource management in all CPs, as a contribution to achieve the WSSD target on water resources management and water efficiency plans.

2003-2005 年地球規模の実施目標: 水資源管理と水の効率化計画に関する W S S D の目標達成への貢献として、すべての締約国は国内の水資源管理に関する意思決定を支援するための水の配分と生態系管理に関する手引きを提供できるようにしておく

<p>1. The <i>Guidelines for allocation and management of water for maintaining ecological functions of wetlands</i> (Resolution VIII.1) have been used/applied in decision-making related to freshwater</p> <p>1. 淡水に関する意志決定の際、湿地の生態学的機能を維持するための水の配分と管理のガイドライン（決議 .1）が利用あるいは適用された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.viii.- Bring the *Guidelines for allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands* and the additional guidance on tools and methodologies to the attention of national ministries and/or agencies (at different levels of territorial organization) responsible for water resource management; encourage these bodies to apply the guidance in order to ensure appropriate allocation and management of water for maintaining the ecological functions of wetlands in their territory; ensure that the principles contained in the Ramsar Guidelines are incorporated into national policies on water and on wetlands; and include representatives of national water management ministries and/or agencies in the membership of National Ramsar/Wetland Committees. (Resolution VIII.1)

行動 r3.4. - 「湿地の生態学的機能の維持のための水の配分と管理に関するガイドライン」及び手法と方法論に関する追加的ガイダンスにむけて水資源管理に責任を有する国内省庁や機関（他のレベルの土地に関する機関）の注意を喚起し、また、領域内において湿地の生態学的機能を維持するための適切な水の配分と管理を確保するために、これらの機関がこのガイダンスを適用することを奨励し、そして水と湿地に関する国家政策の中にこのラムサールガイドラインに含まれた原則が組み込まれることを確保し、そして水管理に関する国内省庁や機関からの代表をラムサール国内委員会のメンバーに含めること。（決議 .1）

<p><i>See action 18.1.2 行動 18.1.2 参照</i></p>		
<p>1. Representatives of national water management ministries and/or agencies are included in National Ramsar/Wetland Committee</p> <p>1. 水管理に関する国内省庁や機関からの代表がラムサール国内委員会に含まれている。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p> <p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.ix.- Develop projects and other activities that promote and demonstrate good practice in water allocation and management for maintaining the ecological functions of wetlands, make such good practice examples available to others through the information exchange mechanisms of the *Ramsar/CBD River Basin Initiative*, and report to COP9 on the successes achieved and lessons learned from these activities. (Resolution VIII.1)

行動 r3.4. - 湿地の生態学的機能を維持するための水の配分及び管理に関する良い実践事例を推進、実証するようなプロジェクト、その他の活動を発展させること、このような良い実践事例をラムサール・C B D 河川流域イニシアティブの情報交換メカニズムを通じて他団体が利用できるようにすること、また、これらの活動により得られた成果及び教訓をC O P 9に報告すること。(決議 .1)

<p>1. Projects that promote and demonstrate good practice in water allocation and management for maintaining the ecological functions of wetlands have been developed</p> <p>1. 湿地の生態学的機能を維持するための水の配分及び管理に関する良い実践事例を推進、実証するようなプロジェクトを発展させた。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include information on the relevant projects.]</i> 2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		
<p>3.- Summary on successes achieved and lessons learned in developing this type of projects <i>[Please provide a summary on the relevant projects, successes achieved, and lessons learned in their development.]</i> 3.このタイプのプロジェクトの展開での成功と教訓についての概要[関連するプロジェクト、その展開での成功と教訓の概要を記して下さい]</p>		

Action r3.4.x.- Develop mechanisms to better plan and manage for the wise use of water in the Andean region. (Resolution VIII.39)

行動 r3.4. - アンデス地域における水の賢明な利用に関し改善計画を策定する仕組みを立案する (決議 .39)

<p>1. Mechanisms to better plan and manage the wise use of water in the Andean Region have been developed</p> <p>1. アンデス地域における水の賢明な利用に関し改善計画を策定する仕組みが立案された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i> 2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xi.- Seek to maintain, as far as practicable in countries affected by drought, the continued allocation of water to Ramsar sites and other wetlands, so as to ensure that they can continue to provide their full range of values and functions for people and biological diversity. (Resolution VIII.35)

行動 r3.4. - 干ばつに見舞われた国において、条約湿地及びその他の湿地が人々と生物多様性のためにあらゆる価値と機能を提供し続けることができるように、実行可能な限り、条約湿地及び他の湿地に対して水を配分し続けるよう努める。(決議 .35)

<p>1. Efforts have been made to maintain continued allocation of water to Ramsar sites and other wetlands in situations of drought</p> <p>1. 干ばつ状況にある条約湿地及び他の湿地に対して水を配分し続けるよう努めた。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xiv.- Study, from an interdisciplinary point of view and with the participation of civil society, the impact of the use of groundwater on the conservation of the wetlands in those territories where these impacts exist. (Resolution VIII.40)

行動 r3.4. - 地下水の利用が湿地の保全に及ぼす影響について、このような影響が生じている地域において、市民社会の参加を得て、学際的な視点から調査すること。(決議 .40)

<p>1. Interdisciplinary studies on the impact of the use of groundwater on the conservation of wetlands have been undertaken</p> <p>1. 地下水の利用が湿地の保全に及ぼす影響について、学際的な調査が実施された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xv.- Promote proposals for the participation of civil society, both public and private, related to the management of groundwater within the framework of integrated management of water resources. (Resolution VIII.40)

行動 r3.4. - 水資源の統合的管理の枠組みの中で、地下水管理への公共あるいは民間の市民社会の参加に関する取組を促進する。(決議 .40)

<p>1. The participation of civil society in the management of groundwater resources has been promoted</p> <p>1. 地下水資源の管理への市民社会の参加が促進された。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action 3.4.9.- Ensure that national policy responses to the implementation of the *Kyoto Protocol*, including revegetation and management, afforestation and reforestation do not lead to damage to the ecological character of wetlands.

行動 3.4.9.- 植林と管理、造林と森林再生など京都議定書履行のための国家政策によって湿地の生態学的特徴が損なわれることのないようにする。

GLOBAL TARGET 2003-2005: All relevant CPs to have assessed implications of *Kyoto Protocol* implementation on wetlands (including applying COP8 restoration guidelines).

2003-2005 年地球規模の実施目標：すべての関係締約国において、京都議定書の履行が湿地に与える影響評価を完了する（COP8の再生ガイドラインの適用を含む）

<i>See action 4.1.4</i>		
<p>1. The implications of implementation of the Kyoto Protocol for wetland conservation have been assessed</p> <p>1. 京都議定書の履行が湿地保全に与える影響を評価した。</p>		<p><u>Choose an answer</u> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xvi.- Make every effort, when implementing UNFCCC and, where appropriate, its *Kyoto Protocol*, including revegetation and forest management, afforestation and reforestation, that this implementation does not lead to serious damage to the ecological character of their wetlands, using, where appropriate, strategic and other forms of environmental impact assessment and risk assessment, taking account Resolutions VII.10, VII.16 and VIII.9, as well as Article 4.1 of the UNFCCC and Article 2.1 of the Kyoto Protocol, as appropriate. (Resolution VIII.3)

行動 r3.4. - UNFCCC、また必要に応じてその京都議定書（植生回復や森林管理、植林や再植林などを含む）を実施する場合には、決議 .10、.16、.9のほか、UNFCCC第4条1項と京都議定書第2条1項を適宜考慮し、適切な場合には戦略的な、またはその他の形式の環境影響評価とリスク評価を用いて、条約などを実施することにより湿地の生態学的特徴が深刻な被害を受けないように、あらゆる努力を払う。（決議 .3）

<p>1. Efforts have been made to avoid serious damage to the ecological character of wetlands due to the implementation of UNFCCC and its Kyoto Protocol</p> <p>1. UNFCCC及び京都議定書の実施によって生じる湿地の生態学的な特徴への深刻な被害を避ける努力を払った。</p>		<p><u>Choose an answer</u> <i>A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</i></p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 [Please include additional comments on the implementation of this action.]</p> <p>2.- COP8以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xvii.- Consider, and use as appropriate, the information on climate change and wetlands in the background papers Ramsar COP8 DOC. 11 and COP8 DOC. 40 when integrating climate change considerations into national policy pertaining to the conservation and wise use of wetlands. (Resolution VIII.3)

行動 r3.4. - 湿地の保全と賢明な利用に関する国の政策に気候変動の問題を組み込む際には、COP8会議文書 COP8 DOC.11 及び COP8 DOC.40 という背景文書に収められた気候変動と湿地に関する情報を検討し、適宜それを利用する。（決議 .3）

<p>1. The information provided in COP8 documents related to climate change has been considered and used in national policies pertaining to wetlands</p> <p>1. COP 8 の文書で提供された気候変動に関連する情報を湿地に関する国の政策において検討、利用した。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xviii.- Take action to minimize the degradation, as well as to promote restoration, and improve management practices of those peatlands and other wetland types that are significant carbon stores, or have the ability to sequester carbon and are considered as mitigation factors, as well as to increase the adaptive capacity of society to respond to the changes in these ecosystems due to climate change. (Resolution VIII.3)

行動 r3.4. - 炭素の膨大な貯蔵所であり、または炭素を隔離する能力をもち、影響緩和因子と考
 えられている泥炭地その他のタイプの湿地について、その劣化を最小限にいとめ、再生を促進し、
 またそれらに対する管理方法を向上させるとともに、気候変動から生じるこれらの生態系の変化に対
 応する社会の適応力を高めるために行動を起こす。(決議 .3)

<p>1. Actions have been taken to minimize degradation, restore and improve management of peatlands and other wetland types that are significant carbon stores, or have the ability to sequester carbon</p> <p>1. 炭素の膨大な貯蔵所であり、または炭素を隔離する能力をもつ泥炭地その他のタイプの湿地について、その劣化を最小限にいとめ、再生を促進し、管理方法を向上させるための行動をとった。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xix.- Recognize the important role of mangrove ecosystems in mitigating climate change and sea-level rise, especially in low-lying areas and Small Island Developing States, and plan their management, including required adaptation measures, so as to ensure that mangrove ecosystems may respond to impacts caused by climate change and sea-level rise. (Resolution VIII.32)

行動 r3.4. - 気候変動と海面上昇の影響を緩和するうえでのマングローブ生態系が果たす役割を、特に海拔の低い土地や小島嶼開発途上国における場合に十分認識し、マングローブ生態系が気候変動と海面上昇から引き起こされる影響に確実に対処できるようにするため、必要な適応措置をはじめとする管理計画を策定する。(決議 .32)

<p>1. Management planning measures have been taken to preserve the role of mangrove ecosystems in mitigating climate change and sea-level rise</p> <p>1. 気候変動と海面上昇の影響を緩和するうえでのマングローブ生態系が果たす役割を保全するための管理計画措置がとられた。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xx.- Undertake, where possible, studies of the role of wetlands in carbon storage and sequestration and in mitigating the impacts of sea-level rise and make their findings available to the Convention. (Resolution VIII.3)

行動 r3.4. - 可能であれば、炭素の蓄積・隔離や海面上昇の影響の緩和に湿地が果たす役割についての研究に着手し、その結果を本条約に提供する。(決議 .3)

<p>1. Studies on the role of wetlands in carbon storage and sequestration and in mitigating the impacts of sea-level rise have been undertaken</p> <p>1. 炭素の蓄積・隔離や海面上昇の影響の緩和に湿地が果たす役割についての研究に着手した。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

Action r3.4.xxiv.- Contribute information on wetlands and agriculture to the *Wise Use Resource Centre* maintained by the Ramsar Bureau, to the *River Basin Initiative* and to the *Dialogue on Water, Food and Environment*, and future meetings of the *World Water Forum*. (Resolution VIII.34)

行動 r3.4. - 湿地と農業に関する情報を、ラムサール条約事務局が運営する「**賢明な利用資料センター**」に、河川流域イニシアティブの活動に、また「水・食糧・環境に関する対話」と「世界水フォーラム」の将来の会合に提供する。(決議 .34)

<p>1. Information on wetlands and agriculture has been transmitted to the Ramsar Bureau and others</p> <p>1. 湿地と農業に関する情報を、ラムサール条約事務局その他に送付した。</p>		<p><u>Choose an answer</u> A = Not applicable; B = Yes; C = No; D = Partly/in some cases; E = In progress; F= Being planned; G = Being updated; H = Other status (explain below); I = No answer</p>
<p>2.- Implementation progress since COP8 <i>[Please include additional comments on the implementation of this action.]</i></p>		
<p>2.- COP8 以降の実施状況 [この行動の実施に関する追加コメントを含めて下さい]</p>		

